



Women's Information Network
Against Breast Cancer

Primavera 2003

Artículo 1, Volumen VI

Carrera/Caminata de Revlon para Mujeres

Únase al Equipo # 112 de WIN ABC
Sábado, 10 de Mayo del 2003

*Este año se celebra el 10 aniversario de la
Carrera/Caminata de Revlon para Mujeres*

Únase con WIN ABC y la Fundación de Industria de Entretenimiento ya que celebramos una década de progreso y de esperanza en la lucha contra los cánceres de las mujeres.

El Equipo # 112 de WIN ABC es un beneficiario orgulloso de la Carrera/Caminata de Revlon para los Cánceres de las Mujeres. Los fondos de este evento ayudan a apoyar nuestros programas y servicios.

Únase con nosotros ya que nos paramos hombro a hombro con miles de sobrevivientes valientes que desafían las probabilidades con sus espíritus indomables y nos inspiran en cada paso del camino.

Únase con 60,000 hombres, mujeres y niños y sienta la fortaleza de miles de personas que están unidas por el poder de un sueño en común – el de curar los cánceres de las mujeres.

¡Apunte el Sábado, 10 de Mayo – fin de semana del Día de la Madre – en su calendario! Le va a tocar su vida – hasta le puede ayudar a salvar una vida de alguien a quien usted ama.

SU PARTICIPACIÓN hace más fuerte a nuestro equipo para ayudar en la lucha contra el cáncer de seno. ¡Inscribase hoy mismo! Llame gratis a WIN ABC al 1-866 2 WIN ABC (1-866-294-6222) para los formularios de inscripción y/o para inscribirse en el Equipo #112 visite <https://www.revlonrunwalk.com/la/secure/teamwebpage.cfm?PID=4055>

Si usted no puede asistir, usted puede aún participar. Necesitamos patrocinadores. Llámenos para los detalles.

Además, para los participantes inscritos, tenemos transporte de bus complementario que sale de nuestra oficina en Covina, los asientos son limitados. Estaremos saliendo **PUNTUALMENTE** (sin esperar a los rezagados) a las 5:30 am y regresando alrededor de las 12:30 pm. Para reservar un campo en el bus, llámenos con su número de pechera!



¿Qué es el Cáncer de Seno Inflamatorio?

EL CÁNCER DE SENO INFLAMATORIO

(IBC) es una forma relativamente poco común de cáncer del seno que da cuenta de cerca de 1-4% de todos los cánceres del seno. El IBC es una forma avanzada de cáncer del seno invasor que progresa rápidamente. Generalmente no es detectado por las mamografías o ultrasonidos y a veces es difícil para los doctores de diagnosticar. Es la única forma de cáncer del seno que se trata como una situación urgente.

¿Cómo se Diagnostica un Cáncer del seno Inflamatorio?

Una protuberancia palpable puede o no puede estar presente.

Los síntomas relacionados con el cáncer del seno inflamatorio son generalmente la primer causa de preocupación.

Estos síntomas pueden incluir :

- ✘ Aumento en el tamaño del seno en un período de tiempo relativamente corto
- ✘ Una picazón que es constante y que no se alivia con las cremas ni con los ungüentos medicados
- ✘ Un cambio en la textura del seno. Un área rosada, roja o de color oscuro a veces con textura similar a la piel de una naranja (que se llama peau d'orange)
- ✘ Protuberancias y áreas más gruesas de la piel
- ✘ Lo que aparenta ser un moretón que no desaparece
- ✘ El aplanamiento o retracción del pezón
- ✘ Secreción del pezón
- ✘ El seno está excesivamente caliente al tacto
- ✘ Dolor de seno que no es cíclico en la naturaleza (puede ser constante o con puñaladas)
- ✘ Cambio en el color y/o textura de la areola (el área de pigmentación oscura que rodea el pezón)
- ✘ Nódulos linfáticos hinchados en la axila (sobaco) o sobre la clavícula

(continua en la pagina dos, columna uno)

El

Personal

Elizabeth "Betsy" Mullen
Fundadora, Presidenta/CEO

Shelly Blechman
Director del Programa

Renée D. Gaines
Coordinadora para la Comunidad
Relaciones Publicas

Lincy Machorro
Coordinadora de Programas

Cara Pellegrini, M.A.
Directora del Programa de Evaluación y
Planeamiento Estratégico

Junta
Directiva

Gary E. Erickson
Sillero

Bradford Edgerton, MD

Sharon Goldsmith, RN, MS

Scott Karlan, MD, FACS

Carol Mechanic

Carol Scott, JD, MPH

Vladimir Lange, MD

*"Yo me he dado
cuenta
que entre sus
ventajas, dar libera
el alma del donante."*

-Maya Angelou



Donaciones del Ángel

Geraldine Ballo
Nancy & Charles Benedikt
Shirley Blackburn
Elisa Callow
Francine & Herbert Cooper
Joe Familiari
Fred Feldheim
Wanda Fritz
Rosalinda Gonzales
Mr. & Mrs. Avinoam Jacobi
Diana Kemp
Daisy Leung
Judith Levine
Pauline Librenjak
Deborah Lindsey
Edward Meenan
Linda Miranda
Jennifer Onstott
Marion Perlman
Aurora Reyes
Richard Justine
Lawrence I. Schwartz
Julie & Arthur Sporny
Janet Stockton
Neva Sullaway
Lana Thams
Linda Tice
Pamela Tuttle
Lillian Utsumi
Andrew Venegas
Yvonne Williams

Donaciones de Fundaciones y Corporativas

Bear Valley Mountain Resort
California HealthCare Foundation
Cars 4 Causes
Coca Cola Bottling Co. of Los Angeles
CSC Employee Campaign
Jonathan -Stephens Design Group
Mentor Corporation
Rainbow Foundation
Vons, A Safeway Company

Donaciones De Platino

Bradford Edgerton, MD
Jackie Flaherty
Dawn Friedman
Sharon Goldsmith, R.N., M.S.
Scott Karlan, MD
Patty Mullen

¿Qué es el Cáncer del Seno Inflamatorio?

(continúa de página uno, columna dos)

Los síntomas antes mencionados generalmente aparecen con el cáncer del seno inflamatorio porque el cáncer está creciendo rápido y bloquea los vasos linfáticos en el seno y la piel.

Usted debería ver a su doctor tan pronto como sea posible si usted tiene a alguno de estos síntomas. Todos los síntomas enumerados también se pueden presentar en condiciones del seno no cáncerosos (benigno). Es importante recordar que el IBC se toma generalmente de manera equivocada como mastitis (una infección del seno). **Cuando tenga dudas, verifíquelo** -- WIN ABC recomienda mucho las segundas opiniones. Las diferentes pacientes tienen diferentes síntomas y aunque el IBC es normalmente asociado con la infiltración del sistema linfático de la piel, en algunos casos pueda que no haya cambios visibles en la piel.

Usted No Tiene que Tener un Tumor para Tener Cáncer del seno

Se nos ha enseñado y recordado frecuentemente por los anuncios del servicio público y por la comunidad médica que cuando las pacientes descubren un tumor en el seno, ellas deberían hacerse examinar por un doctor inmediatamente. Sin embargo, el cáncer del seno inflamatorio generalmente crece en nidos y en capas, más que como un tumor confinado y sólido, y por lo tanto puede estar difuso (extendido) en todo el seno sin ninguna masa palpable (masa que no se puede sentir). La implicación de un nódulo linfático es sumamente probable. **Un aumento en el grueso del seno comparado a las mamografías anteriores debiera de considerarse sospechoso.**

Una parte sorprendente de mujeres jóvenes con IBC tienen sus primeros síntomas durante el embarazo o la lactancia (cuando se da de mamar). Existe una idea falsa de que las mujeres jóvenes no tienen posibilidades de tener cáncer del seno. Esto, junto con el hecho de que el IBC es difícil de diagnosticar, puede llevar a que haya un atraso en el diagnóstico que permita que haya una mayor posibilidad de metástasis (cáncer que se extiende más allá del seno). La edad intermedia para las mujeres diagnosticadas con cáncer del seno es de 62, mientras que la edad intermedia para las mujeres diagnosticadas con IBC es de 52. Dos terceras partes de las pacientes con IBC están posmenopáusicas en el diagnóstico. Los hombres también pueden tener cáncer del seno, incluyendo el IBC.

Cómo Tratar el IBC

El cáncer del seno inflamatorio es una forma agresiva de cáncer que puede crecer y

extenderse rápidamente. Si el cáncer inflamatorio no se ha extendido más allá del busto, una mastectomía (eliminación del seno entero) se puede llevar a cabo para remover el tumor. Sin embargo, debido a que el cáncer del seno inflamatorio tiene que ver con los vasos linfáticos de la piel, la mastectomía por sí sola sin una terapia adyuvante (quimioterapia, terapia de radiación y/o terapia hormonal) puede aumentar las posibilidades de un cáncer recurrente (ya que la piel es cosida después de la mastectomía). Por lo tanto, otras opciones de tratamiento (más comúnmente, la quimioterapia) son usualmente consideradas antes de la cirugía.

La quimioterapia (tratamiento con drogas contra el cáncer) es generalmente administrada a las pacientes con cáncer del seno inflamatorio antes de un tratamiento local (tal como lo es la mastectomía o la radiación). Se hace referencia a este tratamiento como la quimioterapia pre-adyuvante. Después de la cirugía, a las pacientes con cáncer del seno inflamatorio se les hace una quimioterapia adicional seguida de una terapia de radiación en la pared del seno. Muchas pacientes pasan por un curso de tratamiento con una droga hormonal tal como lo es el Tamoxifen.

Aunque el cáncer del seno inflamatorio es una enfermedad seria, las técnicas para tratarlo han mejorado y los índices de sobrevivencia están subiendo. Algunos estudios recientes han mostrado un índice de sobrevivencia de cerca del 40% cinco años después del diagnóstico. Los doctores tienen esperanzas de que los avances en el tratamiento del IBC van a seguir mejorando el pronóstico para las pacientes diagnosticadas con este tipo de cáncer del seno.

Para más información sobre el IBC, por favor contacte a WIN ABC. WIN ABC ofrece información sobre una cantidad de recursos específicamente para el IBC y el cáncer del seno en general que estaríamos gustosos de enviar sin cargo alguno.

Este artículo fue posible por las donaciones enviadas a WIN ABC para los *Fondos para la Conciencia de Cáncer del seno Inflamatorio de Dorena Bellamy*.

Adaptación de las siguientes fuentes:

Fundación de Investigación del Cáncer del seno Inflamatorio
Grupo de Ayuda y Apoyo del Cáncer del seno Inflamatorio
Libro del Seno de la Dra. Susan Love-Tercera Edición



Voluntarios del Trimestre

Robert Blechman
Marjorie Blechman
Linda Collins
Nancy Corti
Christina Dominguez
Jane Fisher
April Ferguson
Larry Gaines
Selma Gaines

Cheryl Goessling
Chris Goessling
Kevin Goessling
Joan Ingman
Arlene Kantorowski
Georgia Massaro
Bette Martin
Ken Mullen
John Notarianni
Cassandra Pavlich

Conozcan a Cara Pellegrini Nueva Miembro del Personal



WIN ABC le da la bienvenida a Cara Pellegrini como nuestra nueva Directora del Programa de Evaluación y Planeamiento Estratégico. En esta posición, Cara es la responsable de evaluar los programas que WIN ABC actualmente tiene en su lugar y de ayudar a implementar la dirección más efectiva para el crecimiento de la organización.

Cara llega a WIN ABC con diez años de experiencia en la industria farmacéutica y con una formación profesional en el desarrollo de negocios y planeamiento de nuevos productos. Ella también ha trabajado como consejera familiar especializándose en la recuperación del abuso de sustancias y en los asuntos de las mujeres y tiene una maestría en psicología clínica. Sus áreas de experiencia incluyen el planeamiento estratégico, inteligencia corporativa, desarrollo de escritura, presupuestos y programas.

Premios de Colaboración de Investigación de la Comunidad

Programa de Investigación de Cáncer del seno de California

*Talleres de Orientación & Aplicación
Mayo & Junio 2003*

Los talleres se están llevando a cabo en toda California para introducir los Premios de Colaboración de Investigación de la Comunidad en cáncer del seno. *No se necesita ninguna experiencia en investigación.*

Estos talleres van a proveer:

Orientación básica del proceso de investigación; Introducción para encontrar compañeros y desarrollar acuerdos de asociación; Asistencia para hacer hasta lo imposible por las ideas de investigación y discutir la viabilidad/utilidad de las preguntas de investigación; Vista global del proceso de aplicación de CRC y *¡almuerzo!*

Los patrocinadores incluyen el Programa de Detección del Cáncer CA DHS –San Diego & Asociaciones Regionales de los Condados Imperiales &

WIN ABC (Sucesos de LA & San Diego)

Para más información, por favor llame al 510-987-9878 o 888-313-2277 o inscribase en el Web en

<http://www.cbcrp.org/>.

Cuartos de Servicio Abiertos en los Hospitales del Condado de Los Angeles



Ceremonia para Cortar la Cinta

WIN ABC se sintió orgullosa de ayudar a establecer los Cuartos de Servicio para las pacientes con cáncer del seno en dos hospitales públicos del Condado de Los Angeles, Universidad Martin Luther King, Jr./Charles R. Drew y Harbor/UCLA, en donde WIN ABC está implementando su Programa de Cuidados del Seno Breast Buddy. Estos dos cuartos “silenciosos” ofrecen a las pacientes un entorno verdadero de salón en donde ellas pueden tener miembros de la familia con ellas conforme aprenden sobre su diagnóstico o las opciones de tratamiento. Existe mucho material educativo disponible en la forma de libros y videos, junto con computadoras para el acceso a internet.

El financiamiento parcial para estos cuartos de servicio fue provisto por un subsidio de California Endowment. El Programa de Cuidados del Seno Breast Buddy es actualmente financiado por la Fundación California HealthCare y Kaiser Permanente.

Para información sobre cómo participar en este programa, por favor llame a WIN ABC al 1-866-2 WIN ABC.



Lincy Machorro, Imani Williams, P.A. y Ronald Hurst, M.D. y trabajadores del centro medico King/Drew

Donaciones Recibidas En Memoria de

Domenica Bellamy
de
Michelle & Donald Anastasi
Kathleen Bacchiochi
Floyd Carr
CBS News
Michael & Marjorie Cutler y Familia
Jim Flemming
Kris, Stephanie & Jason Gagne
Edward & Beverly Goldberg y Familia
Brian & Stephanie Graber
Sherryl & Mike Hurwitz
Deanna & John Kelter
Laurie Lampman
Michelle Littleton
Suzanne Littleton
Elaine & Thomas McGovern
Student Camp & Trip Advisors

Mary Conkey
de Boeing Valley Retirees Club

Pauline Davidson
de Cathy Jordan

Lynda Halsey
de Linda Poepoe

Pauline Hatley
de Anna & Jimm Seils

Jill Iverson
de Lawrence I. Schwartz

Yetta Lourie
de Debbie & Chuck Stein

Pinina Magiday
de Mr. & Mrs. Avinoam Jacobi

Ethel Mandel
de Miriam Silas

Myrtle E. Markloff
de Anna Seils

Helen Mishkin
de Shirley Ward & Leonard Stone

Kimberly Schauer
de Carol Ann Selby

Jennie Schiro
de Anna Seils

Ann Yellon
de Debbie & Chuck Stein



De nuestra Presidenta/CEO:

Betsy Mullen



En Honor de

Martha Amalbert
Una sobreviviente!

Shirley Bender
de Cindy Farber

Melina Cimirro
de Enrichetta Potter

Helen Igoe
de Jackie Flaherty

Lynn Kinikin
de Olive Wheeler

Carol Mechanic
de Debra Balamos

Betsy Mullen
de Rachel & Elisha Nattiv
Lisa Gordon

Albert Schorr
de Joyce & Marty Schorr

Carol Scott
de Ruth & Dell Scott

Sandra Velez
de Marlene Garcia Montes

Victoria Wheeler
de Olive Wheeler

Johnna Wrather
de Donald Hanson

Linda Wright
de Peter Gardner

Queridas Amigas,

Conforme nos preparamos para el 10 aniversario este año de la *Carrera/Caminata de Revlon para Mujeres* me pongo a reflexionar en los primeros años de la historia de nuestra organización y qué tan lejos hemos llegado. El trabajo de la organización de WIN ABC comenzó el día que yo fui diagnosticada con cáncer del seno hace más de diez años. Ahora tenemos dos oficinas, un personal dedicado de cinco, una Junta de Directores comprometida y más de 200 voluntarios mentores de pacientes de Breast Buddy especialmente capacitados. Es un honor y una alegría servirle a las miles de pacientes y otros a los cuales les podemos ayudar cada año. El Programa de Cuidados del Seno Breast Buddy de WIN ABC ha sido nacionalmente reconocido como un nuevo nivel de cuidado y hemos hecho historia al encabezar la creación y reemisión del Sello de Investigación de Cáncer del seno. ¡Hemos establecido un sitio web que llega a los individuos en todos los Estados Unidos y en el extranjero y apenas estamos calentando!

Hemos podido lograr todo esto y más a través de la generosidad de los amigos como usted que han apoyado a WIN ABC a través de los años. Es por eso que nos mantenemos fuertes en nuestra misión: *“de aumentar la conciencia sobre el cáncer del seno y aseguramos de que individuos de todos los contextos culturales y socioeconómicos reciban un acceso rápido a una asistencia médica de calidad y a un apoyo, educación e información de vanguardia, ...”* Todavía hay una gran cantidad de trabajo por hacer en nuestra lucha colectiva contra el cáncer del seno. Por favor ayúdenos a continuar con nuestra misión. ¡Cada dólar cuenta! Para aquellos de ustedes que donen \$250 o más este año, tenemos un donante anónimo que va a igualar su regalo en un 50%. Esta es una manera maravillosa de influenciar su donación para hacer un mayor impacto aún. ¡Esperamos verlos en la Carrera Caminata de Revlon el 10 de Mayo

Cariñosamente,
Betsy

WIN ABC™

Women's Information Network
Against Breast Cancer

**536 S. Second Ave., Suite K
Covina, CA 91723-3043
Telefono: 626-332-2255
Fax: 626-332-2585
www.winabc.org
Email: mail@winabc.org**



“No es cuánto hacemos, pero cuánto amor nosotros ponemos en hacerlo. No es cuánto damos, pero cuánto amor nosotros ponemos en dar.”

—Madre Teresa

*Anunciando nuestro nuevo número gratuito
1-866-2WIN ABC
866-294-6222*

Si usted o alguien que usted conoce necesita materiales educativos, información para tomar una decisión o ayuda emocional, por favor llame a nuestra oficina. Nosotros proveemos servicios a no costo para el paciente y su familia.